

# ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO



*La nostra scuola per le famiglie filippine*

*Ang aming paaralan para sa mga pamilyang Pilipino*

**A cura di**

**PiuCulture**

## BENVENUTI NELLA NOSTRA SCUOLA

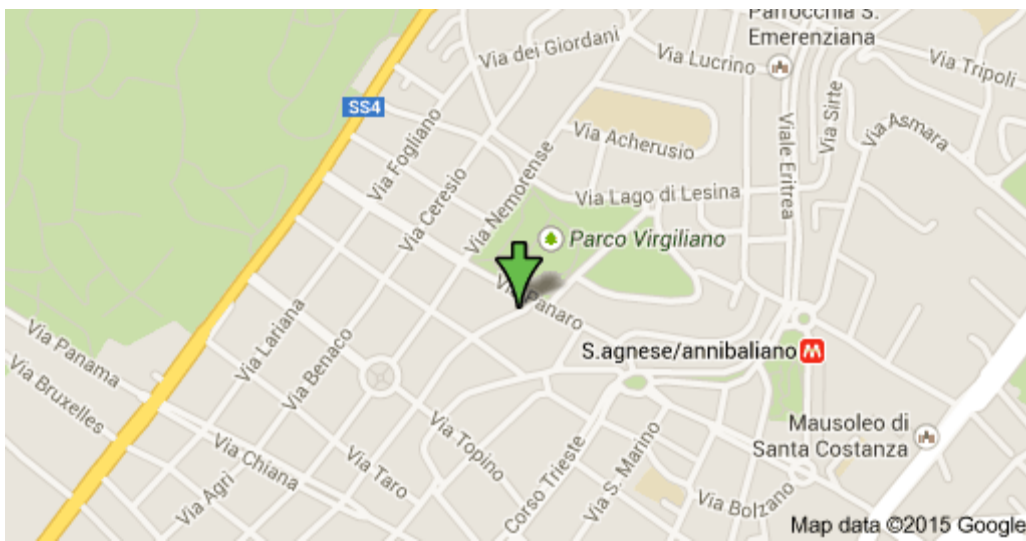
E' FORMATA DA TRE PLESSI:

- SCUOLA PRIMARIA G. MAZZINI Via Volsinio, 25
- SCUOLA SECONDARIA 1 GRADO ESOPO, Via Volsinio, 23
- SCUOLA DELL'INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1 GRADO Via Santa Maria Goretti, 43

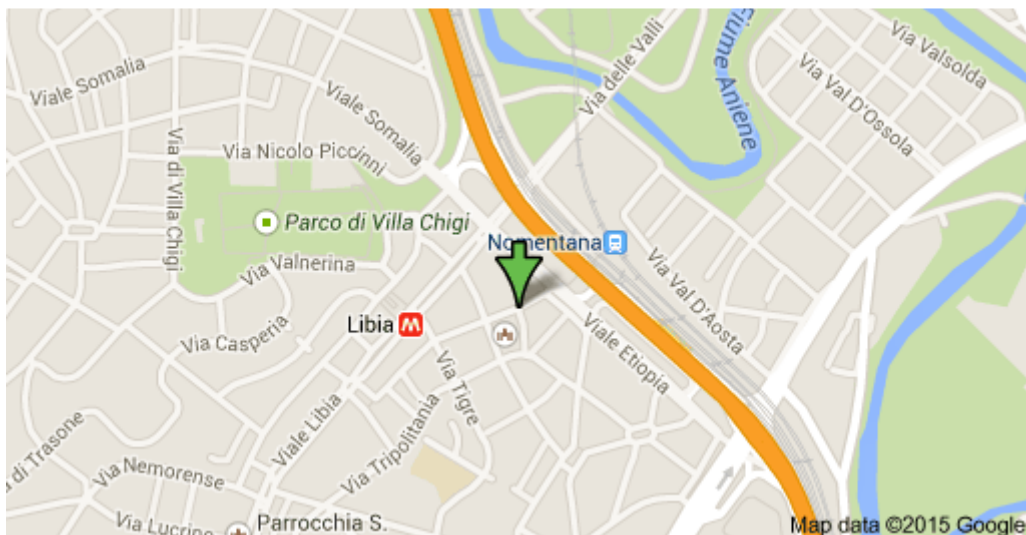
## WELCOME TO OUR SCHOOL

TATLONG PAARALAN:

- SCUOLA PRIMARIA G. MAZZINI Via Volsinio, 25
- SCUOLA SECONDARIA 1 GRADO ESOPO, Via Volsinio, 23
- SCUOLA DELL'INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1 GRADO Via Santa Maria Goretti, 43



Via Volsinio, 23/25



Via Santa Maria Goretti, 43

<u>SE HAI PROBLEMI AMMINISTRATIVI PUOI RIVOLGERTI ALLA:</u>	<u>KUNG MAY PROBLEMA ADMINISTRATIVE MAAARI KANG PUMUNTA SA:</u>
<b>SEGRETERIA</b>	<b>OFFICE</b>
<p>Via Volsinio, 25 – 00199 Roma</p> <p>Tel./FAX: 06 8546344 /86321078</p> <p>E-mail: <a href="mailto:rmic8d9oor@istruzione.it">rmic8d9oor@istruzione.it</a>            PEC: <a href="mailto:rmic8d9oor@pec.istruzione.it">rmic8d9oor@pec.istruzione.it</a></p> <p>E' aperta al pubblico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LUNEDI' - VENERDI' 8,30 – 10,00</li> <li>• MERCOLEDI' E GIOVEDI' 15,00- 16,00</li> </ul> <p>Per gravi motivi, i genitori possono chiedere un appuntamento fuori da questo orario, o telefonando al numero 06 8546344 o inviando una mail all'indirizzo <a href="mailto:icviavolsinio@gmail.com">icviavolsinio@gmail.com</a>.</p>	<p>Via Volsinio, 25 – 00199 Roma</p> <p>Tel./FAX: 06 8546344 /86321078</p> <p>E-mail: <a href="mailto:rmic8d9oor@istruzione.it">rmic8d9oor@istruzione.it</a>            PEC: <a href="mailto:rmic8d9oor@pec.istruzione.it">rmic8d9oor@pec.istruzione.it</a></p> <p>Bukas sa publiko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LUNES HANGGANG BIYERNES 8,30 – 10,00</li> <li>• MIYERKULES AT HUWEBES 3 pm /4 pm</li> </ul> <p>Sa mga seryosong kaso, ang mga magulang ay maaaring humiling ng appointment sa labas ng mga oras, o sa pamamagitan ng pagtawag 06 8546344 o sa pamamagitan ng pagpapadala ng email sa <a href="mailto:icviavolsinio@gmail.com">icviavolsinio@gmail.com</a>.</p>

<b>ISCRIZIONI</b>	<b>ENROLMENT</b>
<p>Per iscrivere gli alunni alla prima classe della scuola primaria e alla prima classe della scuola secondaria di 1 grado, si deve accedere al sito <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> dove ci si registra inserendo i dati richiesti; viene poi assegnata una password, con la quale si procede all'iscrizione.</p> <p>L'iscrizione si fa <b>solo on line</b> nei periodi indicati dal Ministero ogni anno, in genere dal 15 gennaio al 15 febbraio.</p> <p>Per giustificati motivi si possono iscrivere gli alunni anche quando l'anno scolastico è già cominciato.</p> <p>Possono iscrivere i figli/e a scuola anche i genitori che non sono in regola col permesso di soggiorno, perché tutti i ragazzi hanno diritto di andare a scuola.</p>	<p>Upang magpatala aaral sa unang grado ng primaryang paaralan at ang unang baitang ng paaralang sekundaryo ng 1 degree, dapat mong ipasok ang <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> site kung saan kang magrehistro sa pamamagitan ng pagpasok ng mga kinakailangang data; pagkatapos ay bibigyan ng isang password, na kung saan ang tao ay nababahala nakarehistro.</p> <p>Registration ay ginagawa <b>online</b> lamang sa mga panahon na ipinahiwatig sa pamamagitan ng Ministri ng bawat taon, karaniwang mula Enero 15 - Pebrero 15.</p> <p>Para Pantay dahilan ay maaaring magpatala mga mag-aaral kahit na kapag ang school year ay nagsimula na.</p> <p>Maaari silang mag-enroll ang kanilang mga anak / paaralan at sa mga magulang na hindi sumusunod sa mga permit, dahil ang lahat ng mga bata ay may karapatan na pumunta sa paaralan.</p>

<b>ASSEGNAZIONE NELLE CLASSI DEGLI ALUNNI CHE NON CONOSCONO L'ITALIANO</b>	<b>ASSIGNMENT NG AARAL SA KLASE NA HINDI ALAM NG ITALIAN</b>
<p>Gli <b>alunni stranieri</b> che non conoscono o che conoscono poco l'italiano, in genere, sono inseriti nella classe corrispondente all'età, tenendo conto anche della classe frequentata nella scuola del paese di provenienza, a prescindere dal livello di conoscenza dell'italiano. Si prevedono eventuali corsi di italiano per alunni stranieri.</p> <p>In particolari e motivate circostanze la scuola può decidere di inserire gli alunni in una classe inferiore, parlandone con la famiglia.</p> <p>La distribuzione degli alunni nelle classi, viene fatta dalla scuola in modo equilibrato, tenendo conto del numero degli alunni e della gravosità delle classi.</p> <p>Le stesse regole valgono anche per le iscrizioni in corso d'anno.</p> <p>Per inserire gli alunni stranieri nella classe e per insegnare loro la nuova lingua gli insegnanti organizzano lezioni individuali o di gruppo e, se possibile, attività di insegnamento specifiche dell'italiano orale e scritto.</p> <p>Sono presenti insegnanti volontari specialisti che tengono laboratori per l'insegnamento dell'italiano all'interno della scuola.</p>	<p>Dayuhang mag-aaral na hindi alam o alam kaunti Italian, sa pangkalahatan, ay kasama sa klase na naaayon sa edad, ang pagkuha sa account ang dumalo sa mga klase sa paaralan sa bansang pinanggalingan, anuman ang antas ng kaalaman ng mga Italian. Magbigay ka ng anumang mga kurso ng Italyano para sa mga banyagang mag-aaral.</p> <p>Sa partikular at Pantay na kalagayan ay maaaring magpasiya sa mga paaralan upang ilagay ang mga mag-aaral sa isang mas mababang klase, pakikipag-usap sa pamilya.</p> <p>Ang pamamahagi ng mga mag-aaral sa klase, ay ginawa ng paaralan sa isang balanseng paraan, ang pagkuha sa account ang bilang ng mga nag-aaral at ang kalubhaan ng mga klase.</p> <p>Ang parehong patakaran apply para sa pagpaparehistro sa panahon ng taon.</p> <p>Upang ipasok ang mga banyagang mag-aaral sa klase at magturo sa mga ito ang mga bagong wika guro organisahin aralin para sa mga indibidwal o grupo at, kung maaari, ang mga tiyak na pagtuturo ng sinasalita at nakasulat.</p> <p>May mga espesyalista na magboluntaryo guro humawak workshops para sa pagtuturo sa loob ng paaralan.</p>

<b>CALENDARIO SCOLASTICO</b>	<b>SCHOOL CALENDAR</b>
<p>L'anno scolastico è di circa 9 mesi, comincia il 15 settembre e finisce l'8 giugno ed è suddiviso in 2 quadrimestri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• da settembre a gennaio;</li> <li>• da febbraio a giugno.</li> </ul> <p>Ci sono due periodi di vacanza: per le festività natalizie, in genere dal 23 dicembre al 6 gennaio e per</p>	<p>Ang school year ay tungkol sa siyam na buwan, ay nagsisimula sa Septiyembre 15 at magtatapos sa Hunyo 8 at ito ay nahahati sa dalawang semestre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• setembre to January;</li> <li>• february to June.</li> </ul> <p>May dalawang panahon ng bakasyon: para sa kapaskuhan, karaniwang mula sa Disyembre 23 -</p>

<p>una settimana circa in corrispondenza della Pasqua.</p> <p>La scuola è comunque chiusa nei giorni delle festività nazionali: 1 novembre festa di Ognissanti; 8 dicembre festa dell'Immacolata Concezione; 25 dicembre S. Natale; 26 dicembre S. Stefano; 1 gennaio Capodanno; 6 gennaio Epifania; 25 aprile festa della Liberazione; 1 maggio festa del lavoro e 2 giugno festa della Repubblica.</p> <p>Il CONSIGLIO DI ISTITUTO della scuola può decidere alcuni giorni di recupero o di sospensione delle lezioni.</p>	<p>Enero 6, at para sa tungkol sa isang linggo sa Mahal na Araw.</p> <p>Ay sarado pa rin ang paaralan sa mga pista opisyal: Nobyembre 1 Araw ng mga Santo; Disyembre 8 kapistahan ng Immaculada Concepcion; Disyembre 25 S. Claus; Disyembre 26 St. Stephen; Day 1 Enero ng Bagong Taon; Epipanya sa Enero 6; Abril 25 Liberation Day; Mayo 1 Araw ng Paggawa at Republic Day noong Hunyo 2.</p> <p>Ang BOARD OF INSTITUTE paaralan ay maaaring magpasya ng ilang araw ng pagbawi o suspensyon ng klase.</p>
--	--

ORARIO DI FUNZIONAMENTO	ORAS NG OPERATION
<p style="text-align: center;"><b>G. MAZZINI:</b></p> <p><b>sezioni A-B-C</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.20 alle 16.20 (<b>tempo pieno di 40 ore</b>)</p> <p><b>sezioni D-E</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.20 alle 13.20 (<b>tempo lungo di 28 ore</b>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il martedì: la <b>sezione D</b> esce alle 16,20</li> <li>• il mercoledì: la <b>sezione E</b> esce alle 16,20.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>S. MARIA GORETTI:</b></p> <p><b>sezioni A-B</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 16.30 (<b>tempo pieno di 40 ore</b>)</p> <p><b>ESOPO:</b></p> <p><b>Tutte le sezioni:</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 14.00.</p>	<p style="text-align: center;"><b>G. MAZZINI:</b></p> <p><b>section A-B-C</b> sa Lunes Hanggang Biyernes 8:20 am to 4.:20 pm (<b>full time 4ohrs</b>)</p> <p><b>section D-E</b> Sa Lunes hanggang Biyernes 8:20 hanggang 1:20 pm (<b>28hrs</b>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sa Martes ang <b>section D</b> lalabas ng 4:20 pm</li> <li>• sa Miyerkules ang <b>section E</b> lalabas ng 4:20 pm</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>S. MARIA GORETTI:</b></p> <p><b>section A-B</b> sa Lunes hanggang Biyernes 8:30 am hanggang 4:30 pm (<b>full time 4ohrs</b>)</p> <p><b>ESOPO:</b></p> <p><b>Ang mga ibang section:</b> sa Lunes hanggang Biyernes sa 8am hanggang 2 pm.</p>

<b>PRESCUOLA E POSTSCUOLA</b>	<b>AT ANG POSTSCUOLA PRESCHOOL</b>
<p>Se un numero sufficiente di alunni lo richiede, viene attivato un <b>servizio a pagamento</b> di:</p> <p><b>PRESCUOLA</b> dalle 7,30 alle 8,20 e di <b>POSTCUOLA</b> dalle 16,20 alle 17,30.</p> <p>Per informazioni rivolgersi alla segreteria.</p>	<p>Kung ang isang sapat na bilang ng mga nag-aaral ay nangangailangan ng mga ito, ay aktibo sa isang bayad sa serbisyo ng:</p> <p><b>PRESCHOOL</b> 7.30-8.20 at <b>POSTCUOLA</b> 16.20-17.30.</p> <p>Para sa impormasyon makipag-ugnay sa kalihiman.</p>

<b>MENSA SCOLASTICA</b>	<b>SCHOOL KANTINA</b>
<p><b>SCUOLA PRIMARIA:</b> la mensa funziona quando ci sono le lezioni al pomeriggio.</p> <p>Il servizio è a pagamento e ogni tre mesi va versato il contributo sul conto corrente dell'istituto nel caso della Mazzini e al Municipio II nel caso della S.M Goretti.</p> <p><b>SCUOLA SECONDARIA:</b> su richiesta delle famiglie, con pagamento alla scuola, possono usufruire della mensa anche gli alunni della secondaria Esopo tutti i giorni dalle ore 14.00 alle ore 14.30.</p> <p>CONTO CORRENTE POSTALE n. 1009243476 intestato a ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO Via VOLSINIO n. 23 – 00199 Roma; IBAN: IT-16-J-07601-03200- 001009243476 (indicare la causale del versamento, la classe e la scuola di appartenenza).</p> <p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b> si può richiedere di essere esonerati dal pagamento, esibendo la necessaria documentazione sui redditi percepiti (ISEE) all'UFFICIO REFEZIONE del II Municipio in via Tripoli, 136.</p>	<p><b>PRIMARY SCHOOL:</b> nagpapatakbo sa kantina kapag may mga lessons sa hapon.</p> <p>Ang mga singil ay babayaran ng bawat tatlong buwan at ang mga kontribusyon sa mga account ng mga institusyon sa kaso ng Mazzini at ang Town Hall II sa kaso ng SM Goretti.</p> <p><b>SEKUNDARYONG PAARALAN:</b> sa kahilingan ng mga pamilya, sa pagbabayad sa mga paaralan, maaari nilang gamitin ang canteen din nag-aaral ng mga sekundaryong Aesop bawat araw 14.00-14.30.</p> <p>CONTO CORRENTE POSTALE n. 1009243476 intestato a ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO Via VOLSINIO n. 23 – 00199 Roma; IBAN: IT-16-J-07601-03200- 001009243476 (indicare la causale del versamento, la classe e la scuola di appartenenza).</p> <p>Para <b>PRIMARY SCHOOL</b> maaari kang humiling na hindi mula sa pagbabayad, ang pagtatanghal ng mga kinakailangang papeles sa kita na natanggap (ISEE) ng <b>PAGKAIN SA PAARALAN</b> Office II Hall sa pamamagitan ng Tripoli, 136.</p>

<p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b> si può chiedere una dieta differenziata per motivi di salute (presentando un certificato medico), o per consuetudini religiose o etniche rivolgendosi allo stesso UFFICIO REFEZIONE del II Municipio.</p> <p>Per la <b>SCUOLA SECONDARIA</b>, per diete differenziate va fatta richiesta alla scuola esibendo, se per motivi di salute, il necessario certificato.</p>	<p>Para <b>PRIMARY SCHOOL</b> maaari mong hilingin para sa isang hiwalay na pagkain para sa kalusugan ng mga dahilan, (pagtatanghal ng isang medical certificate) o para sa relihiyon o etniko customs ang pagtugon sa <b>PAGKAIN</b> parehong <b>SCHOOL OFFICE II Hall</b>.</p> <p>Para sa <b>SEKUNDARYONG PAARALAN</b>, Diet differentiated kahilingan ay dapat na ginawa sa paaralan, exhibiting, kung para sa mga kadahilanan ng kalusugan, ang mga kinakailangang mga sertipiko.</p>
---	---

<b>ASSENZE</b>	<b>ABSENTS</b>
<p>Ogni assenza anche di un solo giorno dalle lezioni va giustificata dai genitori per iscritto, usando gli appositi moduli.</p> <p>Per le assenze per malattia superiori a 5 giorni, l'alunno deve portare il certificato medico.</p> <p>Per assenze, oltre i 5 giorni, non dovute a malattia ma a motivi familiari (es. viaggi, settimane bianche), i genitori possono comunicarlo alla scuola e l'alunno viene riammesso senza certificazione medica.</p> <p>Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b>, i genitori possono chiedere per motivi seri, per un massimo di 5 volte in un anno, di far uscire l'alunno all'ora della mensa o alle 15, firmando l'apposito registro di plesso.</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b> i genitori, per motivi seri, possono chiedere di lasciar uscire l'alunno/a fuori dall'orario previsto, firmando il registro di classe.</p>	<p>Bawat kawalan ng kahit isang araw mula sa mga lessons na aariing-ganap sa pamamagitan ng mga magulang sa pamamagitan ng sulat, gamit ang mga form na ibinigay.</p> <p>Para sick leave na higit sa limang araw, ang estudyante ay dapat magsama ng isang medical certificate.</p> <p>Para sa pagliban, sa loob ng 5 araw, hindi dahil sa sakit kundi sa dahilan ng pamilya (hal. Travel, bakasyon taglamig), mga magulang ay maaaring ipagbigay-alam sa paaralan at ang mag-aaral ay tinanggap, na walang isang medikal na sertipiko.</p> <p>Sa <b>PRIMARY SCHOOL</b>, ang mga magulang ay maaaring humiling ng pangngalan dahilan, para sa hanggang sa 5 beses sa isang taon, upang palabasin ang mga estudyante sa canteen o 15 kada oras, ang pag-sign ang naaangkop na registry sistema ng mga ugat.</p> <p>SA MGA MAGULANG SCHOOL, para sa malubhang dahilan, sila ay maaring hilingin na iwanan ang mga mag-aaral / a sa labas ng naka-iskedyul na pag-sign markahan.</p>

<b>ASSICURAZIONE</b>	<b>INSURANCE</b>
<p>Ogni alunno è assicurato contro gli infortuni ed è coperto da due tipi di polizze assicurative: 1) assicurazione della Regione Lazio a copertura degli infortuni invalidanti;</p>	<p>Ang bawat mag-aaral ay nakaseguro laban sa aksidente at ay sakop ng dalawang uri ng mga patakaran sa seguro: 1) Insurance ng Lazio Region upang masakop</p>

<p>2) assicurazione integrativa a copertura degli infortuni lievi.</p> <p>Entro il termine di tre giorni dall'infortunio, il personale scolastico trasmette alla Direzione una relazione dettagliata per attivare la procedura assicurativa.</p> <p>Per l'assicurazione integrativa si deve versare un contributo di circa 5 euro.</p> <p>Per gravi malori o infortuni, la scuola avvisa telefonicamente i genitori che, all'inizio dell'anno, devono lasciare in segreteria il loro recapito.</p>	<p>ang debilitating pinsala; 2) pandagdag na seguro upang masakop ang mga menor de edad pinsala.</p> <p>Sa loob ng tatlong araw mula sa pinsala sa katawan, mga tauhan ng paaralan ay dapat magpadala ng Kagawaran ng isang detalyadong ulat upang simulan ang proseso sa insurance.</p> <p>Para sa mga karagdagang insurance na mayroon kang magbayad ng isang kontribusyon ng tungkol sa 5 euro.</p> <p>Para sa malubhang sakit o pinsala, aabisuhan ang mga paaralan sa mga magulang sa pamamagitan ng telepono na, mas maaga sa taong ito, mayroon sila upang mag-iwan sa pagsagot sa kanilang paghahatid.</p>
--	--

<p><b>INSEGNAMENTO RELIGIONE CATTOLICA</b></p>	<p><b>PAGTUTURO NG KATOLIKO RELIHIYON</b></p>
<p>Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> sono previste 2 ore a settimana di insegnamento della religione cattolica, mentre nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b> è prevista solo un'ora.</p> <p>I genitori possono esonerare i figli da questo insegnamento al momento dell'iscrizione.</p> <p>Gli esonerati svolgono attività didattiche alternative sui temi etici, sociali o ambientali. Ovvero per la secondaria è previsto lo studio assistito.</p>	<p>Sa <b>PRIMARY SCHOOL</b> ay ibinigay para sa dalawang oras sa isang linggo ng pagtuturo ng relihiyong Katoliko, habang ang mga sekundaryong paaralan ay naka-iskedyul ng isang oras.</p> <p>Maaaring exempt mga magulang ang kanilang mga anak mula sa mga ito sa pagtuturo sa registration.</p> <p>Ang exempt edukasyon na gawain ng mga alternatibo sa mga etikal na isyu, panlipunan o kapaligiran. O ay isaalang-alang ang client para sa ang pangalawang.</p>

<p><b>RAPPORTI FRA SCUOLA E FAMIGLIA</b></p>	<p><b>RELATIONS PAGITAN SCHOOL AT FAMILY</b></p>
<p>L'educazione e l'apprendimento dell'alunno richiedono la collaborazione fra genitori, insegnanti e studenti, che, pur nei diversi ruoli, sono corresponsabili del progetto educativo. A tal fine i genitori sottoscrivono ad inizio d'anno il Patto</p>	<p>Ang edukasyon at ang pag-aaral ng mag-aaral ay nangangailangan ng pakikipagtulungan sa pagitan ng mga magulang, mga guro at mga mag-aaral, na kung saan, kahit na sa iba't ibang tungkulin, ay sama-sama na responsable para sa proyekto ng edukasyon. Sa</p>



<p>Educativo di Corresponsabilità.</p> <p>Periodicamente gli insegnanti incontrano i genitori per parlare con loro del programma della classe, dei progressi e delle difficoltà degli alunni/e e del loro rendimento.</p> <p>Questi momenti di incontro sono molto importanti perché l'azione della scuola non può avere successo senza la collaborazione della famiglia.</p> <p>All'inizio dell'anno viene comunicato ai genitori il calendario dei giorni in cui ogni insegnante incontra le famiglie ed i giorni in cui tutti gli insegnanti della classe incontrano i genitori (visibile anche sul sito della scuola).</p> <p>I genitori che non possono incontrare gli insegnanti nei giorni prefissati, per validi motivi, possono chiedere un appuntamento attraverso il quaderno delle comunicazioni, di cui ogni alunno deve essere provvisto.</p> <p>I genitori partecipano alla vita della scuola anche attraverso 8 loro rappresentanti (eletti da tutti i genitori della scuola) nel <b>CONSIGLIO DI ISTITUTO</b>, organo formato da docenti, genitori e personale ATA, che stabilisce i criteri generali per il funzionamento della scuola e ne approva il bilancio.</p> <p>della <b>SCUOLA SECONDARIA</b> 4 genitori, eletti dall'<b>assemblea dei genitori della classe</b> all'inizio dell'anno, partecipano alle riunioni del <b>CONSIGLIO DI CLASSE</b>, per conoscere l'andamento della classe, condividere con gli insegnanti i problemi e collaborare a superare le difficoltà. Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> viene eletto un solo rappresentante per ogni classe/a.</p>	<p>pagtatapos na ito, ang mga magulang ay mag-sign sa simula ng taon ang Covenant Educational Co-responsibilidad.</p> <p>Teachers pana-panahon na matugunan sa mga magulang upang makipag-usap sa kanilang mga programa ng klase, at ang pag-unlad at kahirapan ng aaral / e at ang kanilang mga performance.</p> <p>Ang mga pulong ay napakahalaga dahil ang mga aksyon ng paaralan ay hindi maaaring magtagumpay nang walang pakikipagtulungan ng pamilya.</p> <p>Sa dapat ipapadala sa simula ng taong ito sa mga magulang ng mga araw ng kalendaryo kung saan ang bawat guro ay nakakatugon sa mga pamilya at at ang mga araw kapag ang lahat ng mga guro ng klase makipagkita sa mga magulang (makikita din sa mga site ng paaralan).</p> <p>Ang mga magulang na hindi maaaring matugunan ang mga guro sa mga araw ng taning, para sa mga wastong kadahilanan, maaaring humiling ng appointment sa pamamagitan ng mga notebook ng mga komunikasyon, na kung saan ay dapat na ibinigay sa bawat mag-aaral.</p> <p>Ang mga magulang na lumahok sa mga buhay ng mga paaralan sa pamamagitan ng 8 ng kanilang mga kinatawan (inihalal ng lahat ng mga magulang ng paaralan) sa <b>BOARD OF INSTITUTE</b>, isang katawan na binubuo ng mga guro, magulang, pagtuturo kawani, na nagtatatag ng pangkalahatang pamantayan para sa pagpapatakbo ng paaralan at nag-eendorso ang budget.</p> <p><b>SEKUNDARYONG PAARALAN</b> sa 4 na magulang, inihalal ng mga magulang ng mga klase sa simula ng taon, pagdalo sa mga pulong ng mga <b>KONSEHO NG KLASE</b>, upang malaman ang tungkol sa progreso ng klase, ibahagi sa mga guro ang mga problema at magtulungan upang pagtagumpayan kahirapan. Sa <b>PRIMARY SCHOOL</b> siya ay inihalal isa lamang kinatawan para sa bawat klase / a.</p>
---	--

PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA	PLAN ALOK PAGSASANAY
<p>La scuola programma ogni anno il PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA cioè il complesso delle attività che si svolgono durante l'orario obbligatorio, di quelle che si svolgono fuori dall'orario di lezione, delle attività di sostegno, di recupero, di orientamento e di formazione integrata.</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b>: i genitori, all'inizio dell'anno, scelgono le attività facoltative da far frequentare ai loro figli sulla base appunto del piano proposto dalla scuola.</p> <p>Le attività ed i metodi di insegnamento che la scuola adotta nel PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA hanno lo scopo di rispettare e valorizzare quello che ogni alunno sa, partendo dalle esigenze di ciascuno e di aiutare tutti gli alunni a sviluppare al meglio le proprie potenzialità.</p> <p>Il motto della scuola è infatti:</p> <p><b>VALORIZZARE CIASCUNO PER APPRENDERE TUTTI nella società complessa</b></p> <p>Gli alunni che presentano <b>BISOGNI EDUCATIVI SPECIALI -BES</b> dovuti o a difficoltà psicologiche, o a problemi di attenzione e di comportamento, a difficoltà nell'apprendimento, a differenze linguistiche, etniche o culturali sono seguiti con metodi didattici specifici, in modo che ognuno abbia l'opportunità di sviluppare con successo un percorso di apprendimento, sulla base delle differenze di partenza.</p>	<p>Ang programa ng paaralan sa bawat taon sa plano ng pagsasanay na ito ay ang hanay ng mga aktibidad na magaganap sa panahon ng compulsory timetable, ang mga na kumuha ng lugar sa labas ng aralin, ang mga gawain ng suporta, paggaling, orientation at training isinama.</p> <p>Sa <b>SCHOOL</b>: Ang mga magulang, mas maaga sa taong ito, piliin ang mga opsyonal na mga gawain na dumalo sa kanilang mga anak batay sa tiyak na mga plano na iminungkahi ng paaralan.</p> <p>Gawain at mga pamamaraan ng pagtuturo na paaralan magpatibay ng plano ng pagsasanay ay sinadya upang igalang at halaga kung ano ang alam ng bawat estudyante, na nagsisimula mula sa mga pangangailangan ng bawat isa at matulungan ang lahat ng mga anak na bumuo sa kanilang buong potensyal.</p> <p>Ang motto ng paaralan ay sa katunayan:</p> <p><b>PAGBUTIHIN BAWAT MATUTO PARA SA LAHAT sa complex na lipunan</b></p> <p>Nag-aaral na may mga espesyal na pangangailangang pang-edukasyon dahil - <b>BES</b> o kahirapan sikolohikal, o mga problema sa pansin at pag-uugali, na nahihirapan sa pag-aaral, na linguistic, etniko o kultural na pagkakaiba ay sinusunod sa mga tiyak na mga pamamaraan ng pagtuturo, upang ang lahat ay ang pagkakataon sa matagumpay na bumuo ng isang landas sa pag-aaral, sa batayan ng mga pagkakaiba ng pag-alis.</p>

VALUTAZIONE	PAGBIBIGAY NG BOTO
<p>A fine gennaio e a giugno, a chiusura delle attività didattiche, gli insegnanti valutano i risultati scolastici degli alunni e preparano un "documento di valutazione" che viene consegnato alla famiglia.</p> <p>La valutazione è di tipo promozionale: tende a rilevare, rispetto al livello di partenza, i progressi</p>	<p>Sa katapusan ng Enero at Hunyo, sa dulo ng ang mga gawain ng pagtuturo, mga guro masuri resulta academic nag-aaral 'at maghanda na ito ay inihatid sa pamilya ng isang "ulat".</p> <p>Ang rating ay promotional: kaugaliang matagpuan, kumpara sa orihinal na antas, ang paglago ng</p>

<p>nelle conoscenze, nelle abilità e nelle competenze e ad informarne le famiglie.</p> <p>Le valutazioni sono espresse in decimi con i numeri da 1 a 10</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b> sono promossi, cioè ammessi alla classe successiva, gli alunni che hanno i voti da 6 a 10 in tutte le discipline.</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b> la valutazione del comportamento è espressa con voto numerico, nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> con sufficiente, buono ed ottimo.</p>	<p>kaalaman, sa mga kasanayan at competences at upang ipaalam sa mga pamilya.</p> <p>Ratings ay ipinahayag sa tenths may mga numero mula 1 hanggang 10</p> <p>Sa <b>SECONDARY SCHOOL 1 GRADO</b> ay maipapataas, na ipasok sa susunod na klase, ang mga mag-aaral na ang mga boto mula 6 hanggang 10 sa lahat ng mga disiplina.</p> <p>Sa <b>SEKUNDARYONG PAARALAN</b> assessment asal 1 GRADO ay ipinahayag na may numerical rating, ang <b>PRIMARY SCHOOL</b> na may sapat na, mabuti at mahusay.</p>
---	---

DOVERI DEGLI ALUNNI E DOVERI DEI GENITORI	TUNGKULIN NG AARAL AT TUNGKULIN NG MGA MAGULANG
<p>Gli alunni devono essere puntuali nell'ingresso a scuola.</p> <p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b>: in caso di entrata posticipata, gli alunni sono ammessi con permesso del Dirigente Scolastico ed il genitore è tenuto a firmare il registro in portineria.</p> <p>Per la <b>SCUOLA SECONDARIA</b>: in caso di entrata posticipata, gli alunni dovranno presentare la giustificazione sul libretto.</p> <p>I genitori possono delegare una persona di loro fiducia, per prendere il loro figlio alla fine delle lezioni, presentando apposita richiesta in segreteria.</p> <p>I telefonini non sono ammessi per gli alunni della <b>SCUOLA PRIMARIA</b>.</p>	<p>Mag-aaral ay dapat na sa panahon sa hall sa paaralan.</p> <p>Para <b>PRIMARY SCHOOL</b>: kung maantala entry, nag-aaral ay pinahihintulutan na may pahintulot ng Director ng School at ang mga magulang ay kailangan upang mag-sign sa rehistro sa reception.</p> <p>Para sa <b>SEKUNDARYONG PAARALAN</b>: kung maantala entry, dapat magpakita aaral katarungan sa buklet na ito.</p> <p>Ang mga magulang ay maaaring hirangin sa isang tao ng kanilang pagtitiwala, upang kunin ang kanilang mga anak pagkatapos ng paaralan, sa pamamagitan ng pagsusumite ng isang kahilingan sa kalihiman.</p> <p>Mga mobile phone ay hindi pinahihintulutan para sa mga nag-aaral ng <b>PRIMARY SCHOOL</b>.</p>

<b>PROGETTI DI INTERCULTURA ED INCLUSIONE</b>	<b>INTERCULTURA PROYEKTO AT PAGSASAMA</b>
<p style="text-align: center;"><b>SCUOLA PRIMARIA</b></p> <p><b>Progetto Cortesia:</b> dedicato al tema dell'integrazione (in collaborazione con la fondazione "Insieme per Roma");</p> <p><b>La diversità come ricchezza:</b> incontri con genitori di diverse religioni e visite nei luoghi di culto di differenti religioni;</p> <p><b>Inclusione alunni stranieri:</b> corso di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture.</p>	<p style="text-align: center;"><b>PRIMARY SCHOOL</b></p> <p><b>Courtesy Project:</b> nakatuon sa tema ng integration (sa pakikipagtulungan sa mga pundasyon "Magkasama para sa Roma");</p> <p><b>Diversity ng kayamanan:</b> pulong sa mga magulang ng mga iba't-ibang relihiyon at mga pagbisita sa mga lugar ng pagsamba ng mga iba't-ibang relihiyon;</p> <p><b>Kabilang sa mga banyagang mag-aaral:</b> Italian course L2 pinamamahalaan ng volunteer PiuCulture.</p>
<p style="text-align: center;"><b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b></p> <p><b>Intercultura:</b> laboratori per conoscere culture, tradizioni, paesi e lingue differenti (in collaborazione con la Caritas).</p> <p><b>Inclusione</b></p> <p><b>Alunni stranieri:</b> corso di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture;</p> <p><b>Alunni con bisogni speciali ed alunni diversamente abili:</b> laboratori creativi ed espressivi (di manualità, espressione corporea e recitazione e multimedialità), progetto Screening e interventi didattici per studenti con Disturbi Specifici di Apprendimento (DSA).</p>	<p style="text-align: center;"><b>MATAAS NA PAARALAN NG 1 DEGREE</b></p> <p><b>Intercultural:</b> workshops upang matuto tungkol sa mga kultura, tradisyon, mga bansa at iba't ibang mga wika (sa pakikipagtulungan sa Caritas).</p> <p><b>Pagsasama</b></p> <p><b>Dayuhang mag-aaral:</b> kurso ng Italian L2 pinamamahalaan ng volunteer PiuCulture;</p> <p><b>Mag-aaral na may espesyal na mga pangangailangan at mga may kapansanan mag-aaral:</b> creative workshops at nagpapahayag (dexterity, pisikal na expression at kumikilos at multimedia), screening ng proyekto at mga pamamagitan na pang-edukasyon para sa mga estudyanteng may mga Tiyak na pag-aaral ng disorder (ASD).</p>

**QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA?  
GAANO KATAGAL ANG PAG-AARAL SA ITALYA?**

Asilo nido	fino a 3 anni
Scuola dell'infanzia	da 3 a 6 anni
Scuola primaria	da 6 a 11 anni
Scuola secondaria di 1° grado	da 11 a 14 anni
Scuola secondaria di 2° grado	oltre 14 anni

Nursery School	Hanggang 3 taon
Kindergarden	Mula 3 hanggang 6 na taon
Eskwelahan primarya	Mula 6 hanggang 11 na Taon
Eskwelahan sekundarya ng unang Grado	Mula 11 hanggang 14 na Taon
Eskwelahan sekundarya ng ikalawang grado	Higit sa 14 na taon

*Scuola primaria*

*Si devono iscrivere al 1° anno i bambini e le bambine*

*che compiono i 6 anni di età entro il 31 dicembre dell'anno scolastico di riferimento.*

Il primo ciclo d'istruzione dura 8 anni:

- 5 anni di scuola primaria
- 3 anni di scuola secondaria di primo grado

Dopo la scuola secondaria di 1° grado, i ragazzi devono frequentare 2 anni di scuola secondaria di 2° grado

La scuola primaria è gratuita. I libri vengono dati dalla scuola; le famiglie devono comprare i quaderni, le penne, i colori, ecc.

Chiedete agli insegnanti l'elenco del materiale.

*Eskwelahan primarya*

*Dapat na ipatala sa unang taon ang mga batang mag-aanim na taon bago magdecember 31 sa taon aralan na nabanggi.*

Ang unang siklò ng istruksiyon ay tumatagal ng 8 taon:

- 5 taon sa eskwelahan primarya
- 3 taon sa eskwelahan sekundaryo ng unang grado

Pagkatapos ng eskwelahan sekundaryo ng unang grado, ang mga kabataan ay dapat pa silang mag-aral ng 2 taon sa eskwelahan sekundaryo ng ikalawang grado

Ang eskwelahan primarya ay libre. Ang mga aklat ay ibinibigay sa eskwelahan; ang pamilya ang bibili ng mga kwaderno, ballpen, mga pangkulay, atbp. Hingin sa mga guro ang listahan ng mga kailangan gami.

**CHE COSA IMPARANO I BAMBINI A SCUOLA?  
ANO ANG NATUTUTUHAN NG MGA BATA SA ESKWELAHAN?**

**Nella scuola primaria i bambini studiano:**

- Lingua italiana
- Matematica
- Scienze
- Storia
- Geografia
- Tecnologia e informatica
- Inglese
- Disegno (arte e immagine)
- Ginnastica (scienze motorie)
- Educazione musicale (canto e musica)
- Religione (opzionale)

**Sa mababang paaralan ang mga bata ay nag-aaral ng**

- Wikang italyana
- Matematika
- Agham
- Istoriya
- Heograpiya
- Teknolohiya at computer
- Ingles
- Pagdodrawing (sining at larawan)
- Himnastiko (agham sa pagkilos)
- Edukasyon sa musika (canta at musika)
- Relihiyon (di sapilitan)

**CHE COSA IMPARANO I RAGAZZI A SCUOLA?  
ANO ANG NATUTUTUHAN NG MGA BATA SA ESKWELAHAN?**

**Nella scuola secondaria di primo grado i bambini studiano:**

- Italiano, storia, geografia
- Attività di approfondimento in materie letterarie
- Matematica e scienze
- Tecnologia
- Inglese
- Seconda lingua comunitaria
- Informatica
- Arte e immagine
- Scienze motorie e sportive
- Musica
- Religione cattolica (opzionale)

Per gli alunni stranieri neo-arrivati è possibile utilizzare le 2 ore della seconda lingua comunitaria per potenziare l'insegnamento della lingua italiana

**Sa paaralan sekundaryo ng unang grado ang mga kabataan ay nag-aaral ng:**

- Wikang italyano, Istorya, Heograpiya
- Malawak na pag-aaral sa mga asignatura pampanitikan
- Matematika at agham
- Teknolohiya
- Ingles
- Pangalawang wikang pang komunitaryo
- Impormatiks
- Sining at larawan
- Himnastiko (agham sa pagkilos)
- Musika
- Relihiyon katoliko (di sapilitan)

Para sa mga dayuhan mag-aaral na bagong dating ay pwedeng gamitin ang 2 oras ng pangalawang wikang pang komunitaryo para mapatibay ang pag-aaral ng wikang italyano